

JELCO

Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ (Side Port)

en INSTRUCTIONS FOR USE	nl GEBRUIKSAANWIJZING
fr MODE D'EMPLOI	sv BRUKSANVISNING
de GEBRAUCHSANWEISUNG	da BRUGSANVISNING
it ISTRUZIONI PER L'USO	no BRUKSANVISNING
es INSTRUCCIONES DE USO	fi KÄYTTÖOHJEET
pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	el ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

CE**0086**

Manufacturer:
Smiths Medical International Ltd.
St. Crispin Way, Haslingden,
Rossendale, Lancashire, BB4 4PW, UK.
Tel: +44 (0)1706 233800

Distributed by:
Smiths Medical ASD, Inc.
201 West Queen St,
Southington, CT 06489, USA.
Tel: +1 860 621 9111

Australian Representative:
Smiths Medical Australasia Pty. Ltd.
61 Brandl Street, Eight Mile Plains,
Brisbane, QLD 4113, Australia.
Tel: +61 (0)7 3340 1300

www.smiths-medical.com

smiths medical

CCN:004008/014 REV:001 06/12

en English	fr Français	de Deutsch	it Italiano	es Español	pt Português	nl Nederlands	sv Svenska	da Dansk	no Norsk	fi Suomi	el Ελληνικά
 Caution	Précaution	Achtung	Cautela	Aviso	Aviso	Let op	Försiktighetsåtgärd	Forsigtig	Forsiktig	Varoitus	Προσοχή
 Do not re-use	Ne pas réutiliser	Nicht zur Wiederverwendung	Non riutilizzare	No reutilizar	Não reutilizar	Niet opnieuw gebruiken	Får inte återanvändas	Må ikke genanvendes	Til engangsbruk	Ei saa käyttää uudelleen	Μην επαναχρησιμοποιείτε
 Do not re-sterilize	Ne pas restériliser	Nicht reesterilisieren	Non risterilizzare	No reesterilizar	Não reesterilizar	Niet opnieuw steriliseren	Får ej omsteriliseras	Må ikke reesteriliseres	Skal ikke reesteriliseres	Älä steriloit uudeelleen	Μην επαναποστεριώνετε
 Catalogue Number	Numéro de catalogue	Bestellnummer	Numero di catalogo	Número de catálogo	Número de catálogo	Catalogusnummer	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer	Luettelonumero	Αριθμός καταλόγου
 Batch code	Numéro de lot	Chargenbezeichnung	Codice del lotto	Código de lote	Código de série	Batchcode	Batchkod	Batchkode	Kode for parti	Eräkoodi	Κωδικός партиδας
 Date of manufacture	Date de fabrication	Herstellungsdatum	Data di fabbricazione	Fecha de fabricación	Data de fabrico	Fabricagedatum	Tillverkningsdatum	Fremstillingsdato	Produksjonsdato	Valmistuspäivä	Αριθμός партиδας
 Use by	Utiliser avant le	Verwendbar bis	Utilizzare entro	Fecha de caducidad	Utilizar até	Te gebruiken voor	Använd före	Anvendes inden	Brukes innen	Käytettävä ennen	Ημερομηνία λήξης
 Manufacturer	Fabricant	Hersteller	Fabbricante	Fabricante	Fabricante	Fabrikant	Tiliverkere	Fabrikant	Produsent	Valmistaja	Κατασκευαστής
 Does not contain Natural Rubber Latex	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Enthält keinen Latex aus Naturkautschuk	Non contiene lattice di gomma naturale	No contiene látex de caucho natural	Não contém látex de borracha natural	Bevat geen natuurlijke rubberlatex	Innehåller inte naturligt latexgummi	Indeholder ikke naturgummi latex	Inneholder ikke naturlig gummi latex	Ei sisällä luonnonkumi lateksia	Περιέχει φυσικό ελαστικό λατέξ ή υπάρχει παρουσία φυσικού ελαστικού λατέξ
 Quantity	Quantité	Menge	Quantità	Cantidad	Quantidade	Aantal	Kvantitet	Antal	Antall	Määrä	Ποσότητα
 Sterilized using ethylene oxide	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Metodo di sterilizzazione con ossido di etilene	Método de esterilización utilizando óxido de etileno	Esterilizado utilizando óxido de etileno	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med etylenoxid	Sterilisert med etylenoksid	Steriloitu etyleenioksidilla	Αποστειρώθηκε με χρήση οξειδίου του αιθυλενίου
 Fluid path components non-pyrogenic	Éléments de trajet du liquide non pyrogéniques	Komponenten des Flüssigkeitssystems nicht pyrogen	Componenti del percorso del fluido apirogeni	Los componentes de los conductos del fluido son apirógenos	Componentes da via de passagem do fluido apirogénicos	Onderdelen vloeistofpad niet-pyrogeen	Vätskeledarkomponenter är ej pyrogena	Væskebanens komponenter er ikke-pyrogene	Ikke-pyrogene væskebanekomponenter	Nestepolun osat ei-pyrogenisiä	Εξαρτήματα διέλευσης υγρού μη πυρεταγόνα
 Temperature Limitation	Limite de température	Temperaturbereich	Limiti di temperatura	Limite de temperatura	Limites de temperatura	Temperatuurlimiet	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning	Temperaturgrense	Lämpötilarajoitus	Περιορισμός θερμοκρασίας
 This way up	Haut	Oben	Alto	Este lado hacia arriba	Este lado para cima	Deze kant boven	Denna sida upp	Denne vej op	Denne siden opp	Tämä puoli ylös	Επάνω πλευρά
 Fragile, handle with care	Fragile ; manipuler avec soin	Vorsicht, zerbrechlich	Fragile, maneggiare con cura	Fragil, manipúlese con prudencia	Fragil, manusear com cuidado	Breekbaar, voorzichtig behandelen	Bräcklig, hanteras varsamt	Forsigtig	Sjåre saker, håndteres forsiktig	Helpeosti särkyvä, käsiteltävä varovasti	Εύθραστο, ο χειρισμός του πρέπει να γίνεται με προσοχή
 Do not use if package is damaged	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	No utilizar si el envase está dañado	Componentes da via de passagem do fluido apirogénicos	Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is	Får inte användas om förpackningen är skadad	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Må ikke brukes hvis emballasjen er ødelagt	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
 Keep dry	Conserver au sec	Trocken aufbewahren	Tenere all'asciutto	Manténgase en lugar seco	Manter seco	Droog houden	Förvaras torrt	Oppbevares tørt	Oppbevares tørt	Pidettävä kuivana	Να διατηρείται στεγνό
 Keep away from sunlight	Conserver à l'abri de la lumière du soleil	Vor Sonnenlicht schützen	Tenere al riparo dalla luce solare	Manténgase lejos de la luz solar	Manter afastado da luz solar	Niet blootstellen aan zonlicht	Skyddas för solljus	Må ikke udsættes for sollys	Oppbevares utenfor direkte sollys	Suojattava auringonvalolta	Διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως

Svenska

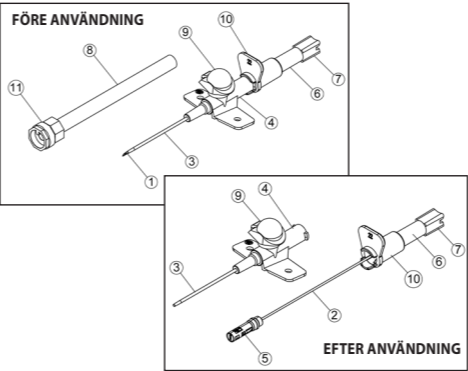
Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ (Sidoport)

BRUKSANVISNING
Instruktionerna är avsedda för användning av följande Jelco® produkter:
7114 till 7122 Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ FEP 14 G till 22 G
7214 till 7222 Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ PUR 14 G till 22 G

Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning av produkten. Läs igenom hela bruksanvisningen, inklusive varningar och försiktighetsmeddelanden före användningen av denna produkt. Om dessa varningar, försiktighetsmeddelanden och instruktioner inte följs ordentligt kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador på patienten och/eller klinikern.

OBS! DISTRIBUTUERA DENNA BIPACKSEDEL TILL ALLA STÄLLEN DÄR PRODUKTEN FINNS.

1. BESKRIVNING:
Varje Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ består av en införamål med ett integrerat spetskydd. Huvuddelarna är (1) nålavfasning, (2) nål, (3) kateter, (4) kateterfatning, (5) spetskydd, (6) flödeskammare, (7) flödespluggdon, (8) skida, (9) snäpplock, (10) tumfläk och (11) Luer-lockhätt.



KATETERNS MÅTT OCH REFERENSTABELL					
Mått	14G	16G	18G	20G	22G
Färg	Orange	Grå	Grön	Rosa	Blå

Denna anordning är endast avsedd för engångsbruk och levereras steril och icke-pyrogen. De material som används för tillverkning av denna röntgentåta kateter för intravenöst bruk innehåller inte latex och är fria från PVC och DEHP.

- INDIKATIONER:**
 - En korrekt placerad Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ ger åtkomst till en ven eller artär för provtagning av blod, övervakning av blodtryck eller administrering av vätskor.
 - Det spetskydd som löses fast över nålen när nålen dras tillbaka hjälper till att minska risken för oavsiktliga nålstick.
 - Dessa katetrar kan användas till varje patientgrupp med hänsyn tagen till patientens storlek, lämplighet för den lösning som ska infunderas och behandlingslängd.
- KONTRAINDIKATIONER:**
 - Inga kända
 - VARNINGAR:**
 - För korrekt användning MÅSTE DEN KLINISKA PERSONALEN VARA IGENOMKUNDA MED DENNA BRUKSANVISNING. Om dessa anvisningar inte följs ordentligt kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador på patienten och/eller läkaren.
 - För att undvika risken för blodpropp:
 - SKÄR INTE AV KATETERN och använd inte vassa instrument i närheten av katetern.**
 - För aldrig in införamålen på nytt i katetern eftersom katetern kan slitas av.**
 - För att undvika ett oavsiktligt nålstick:**
 - BOJ INTE NÅLEN när kateteruppsättningen förs in, tråds över eller tas ut.**
 - Om verpunktionen inte lyckas ska säkerhetsmekanismen aktiveras och både nål och kateter kasseras.**
 - Om anordningen mot förmodan inte läses ut, ska vassa delar kasseras omedelbart i en godkänd behållare för detta.**
 - Nålen är inte avsedd att användas med en ledare - om en sådan används skulle aktiveringen av spetskyddet förhindras.
 - Manipulera inte spetskyddsenheten före eller efter användning.
 - Får ej användas i samband med höga tryck. För att undvika läckage bör inte maximitrycket för sidoportkatetrar på 45 psi (ca 310 kPa eller 3,15 at) överstigas.
- FÖRSIKTIGHETER:**
 - Produkten är steril, icke-toxisk och icke-pyrogen, såvida inte förpackningen är öppnad, våt eller skadad. Kassera om produkt eller förpackning är öppen, våt eller skadad.
 - FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**
 - Denna anordning är utformad för att hjälpa till att minska risken för oavsiktliga nålstick. Förutom denna bruksanvisning bör sjukvårdspersonalen följa de rekommendationer som fastställts i CDC- och OSHA-standarder (USA) eller motsvarande lokala föreskrifter för patogener som överförs via blod vid införing, underhåll och kassering av varje kateter för intravenöst bruk för att undvika risken för att exponeras för blod.
 - Följ aktuella institutionella föreskrifter och rutiner för införing, underhåll och borttagning av katetern.
 - Katetern är kortare än införamålen. Därför kan tillbakaflöde av blod förekomma innan kateterspetsen kommit in helt i blodkärllet. För in vid behov försiktigt katetern och nålen tillsammans för att säkerställa

- fullständig inträde i blodkärlens lumen. För att undvika oavsiktlig punktion av kärlets bakre vägg ska nålen sänkas tills den är parallell med huden.
- Se till att anslutningen mellan vätskeadministrering och kateterfatning är säker för att förhindra läckage.
- Se till att katetern är stabiliserad i patienten. Inkorrekt stabilisering kan leda till att åtkomsten till blodkärllet går förlorad.
- BRUKSANVISNING:**
Följ standardföreskrifter under placering, användning och bortagning av en kateter för intravenöst bruk, på grund av risken för exponering för patogener som överförs via blod.
- Välj ut och förbered insättningsstället enligt institutionella föreskrifter. Applicera kompressen.
- Ta bort skidan i en rak utåtriktad rörelse och inspektera anordningen. Se till att snäppocket är stängd och att kateterfatningen sitter fullständigt fast och kontrollera att nålavfasningen är i uppåtriktat läge.
- Sök dig fram till ett stabilt läge för att hålla Jelco IntuitIV Safety IV Catheter™ genom att hålla i vingarna med pek- och långfingeret och placera tummen på flödespluggdonet.
- Förankra blodkärllet genom att försiktigt sträcka huden och för in nålen i huden och blodkärllet i en lämplig vinkel.
- Tillbakaflöde av blod i flödeskammaren bekräftar inträde i blodkärllet.
- Minska vinkeln och för försiktigt in anordningen för att säkerställa inträdet av katetern i blodkärllet.
- Ta bort kompressen.
- Innan du tar bort nålen trycker du med fingrarna på blodkärllet distalt till kateterspetsen och griper tag i kateterfatningen. Ta sedan bort nålen genom att dra den rakt bakåt. Spetskyddet löser automatiskt fast över nålspetsen.
- OBS! Ett bltt motsänd kommer att uppstå när den skyddade nålen tas bort från kateterfatningen.
- OBS! Sätt inte tillbaka spetskyddet i fatningen efter att det har tagits bort.**
- Anslut slangen för intravenös administrering och täck över insättningsstället med ett förband enligt institutionella föreskrifter.
- Kassera omedelbart enheten i en punkteringsbeständig, vätskötät behållare avsedd för kasserbara vassa föremål.

Jelco IntuitIV Safety IV Catheter, Jelco designmärke och Smiths Medical designmärke är varumärken som tillhör Smiths Medical. ©-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare. Smiths Medical och Intuitive Surgical har inget samband med varandra. © 2012 Smiths Medical. Med ersamrätt.

EN
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

- Påse at väskeadministrasjon/koplingstilknytning er sikker for å forhindre lekkasje.
- Påse at kateteret ligger stabilt i pasienten. Därlig stabilisering kan fore til

DE
Einwegpackung.
Nicht zur Wiederverwendung: Medizinische Produkte erfordern bestimmte Materialeigenschaften, um ihre vorgesehene Funktion erfüllen zu können. Diese Eigenschaften wurden nur für eine einmalige Anwendung validiert. Jeder Versuch der Wiederaufbereitung für weitere Anwendungen kann die Integrität des Produktes beeinträchtigen oder zu einer schlechteren Funktion führen.
Steril, wenn die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.
Nach einmaligem Gebrauch vernichten.
Nicht erneut sterilisieren.

ES
De un sólo uso.
No reutilizar: El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su ulterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.
Estéril a menos que el envase unitario esté abierto o dañado.
Destruir después de un sólo uso.
No volver a esterilizar.

FR
A usage unique.
Ne pas réutiliser: Les dispositifs médicaux requièrent des caractéristiques matérielles spécifiques pour être utilisés comme prévu. Ces caractéristiques ont été avérées uniquement en cas d’usage unique. Toute tentative de retraitement du dispositif en vue d’une réutilisation peut gravement compromettre son intégrité ou ses performances.
Sterile sauf si l’emballage est ouvert ou endommagé.
A détruire après usage unique.
Ne pas restériliser.

GB
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

IT
Single use.
Non riutilizzare: Per funzionare correttamente, i dispositivi medici devono rispondere a caratteristiche specifiche del materiale. Queste caratteristiche sono state verificate esclusivamente nel caso di singolo utilizzo del dispositivo. Qualsiasi tentativo di riprocessare il dispositivo per il riutilizzo successivo può alterare in maniera avversa l’integrità del dispositivo stesso o condurre a un deterioramento delle prestazioni.
Sterile a meno che il contenitore dell’unità non risulti aperto o danneggiato.
Distruggere dopo l’uso.
Non risterilizzare.

JA
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

KO
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

NO
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

PL
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

PT
De un sólo uso.
No reutilizar: El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su ulterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.
Estéril a menos que el envase unitario esté abierto o dañado.
Destruir después de un sólo uso.
No volver a esterilizar.

RU
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

SV
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

TH
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

TR
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

UK
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

VI
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

ZH
Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.